



Las prácticas pedagógicas del español como lengua extranjera en dos universidades colombianas.

Diana Marcela Bernal León¹
Edgar Orlando Rodríguez Ochoa²
Yuribia Andrea Caro³
Gustavo Adolfo Jaramillo Cardona⁴
Jose Orlando Gomez Salazar⁵

Fecha de recepción: 15/06/2019
Fecha de evaluación: 23/06/2019
Fecha de aceptación: 16/10/2019

Resumen

En este artículo se presenta el estudio realizado por investigadores de la Universidad Santo Tomás de Bogotá y la Pontificia Bolivariana de Medellín sobre las prácticas docentes y los recursos didácticos utilizados en las clases de ELE. Ésta es una investigación cualitativa, de carácter descriptivo/etnográfico y se realizó de la siguiente manera: Se seleccionaron y analizaron los recursos didácticos en ELE, se hizo la aplicación de los instrumentos, la triangulación hermenéutica y el análisis de la información. Los resultados de este estudio se derivan en tres categorías: Las prácticas pedagógicas, el uso de los recursos didácticos y la inclusión del componente cultural.

Palabras clave

Enseñanza de lenguas extranjeras, prácticas pedagógicas, recursos didácticos, español como lengua extranjera (ELE), componente cultural colombiano.

The pedagogical practices of Spanish as a foreign language in two Colombian universities

Abstract

This article presents the research on teaching practices and teaching resources used in ELE classes. It was carried out by researchers from the Santo Tomás University of Bogotá and the Pontificia Bolivariana of Medellín. This study is qualitative in a descriptive / ethnographic way and was developed as follows: selection and analysis of the teaching resources in ELE, application of the instruments and the hermeneutical triangulation of the information. The results of the study are derived in three categories: Pedagogical practices, the use of didactic resources and the inclusion of the cultural component.

Key words

Didactic material, spanish as a foreign language (ELE), intercultural competence, state of the art.

Résumé

Dans cet article est présentée la recherche développée par des chercheurs de l'Université Santo Tomas de Bogota et de l'Université Pontificia Bolivariana de Medellin à propos de l'exercice pédagogique et des ressources didactiques utilisées dans leurs cours d'Espagnol Langue Étrangère (ELE). Il s'agit d'une étude qualitative de caractère descriptif/ethnographique et elle a été développée de la façon suivante : sélection et analyse des ressources didactiques en ELE, application des instruments et triangulation herméneutique de l'information. Les résultats de l'étude se divisent en trois catégories : les pratiques pédagogiques, l'utilisation des ressources didactiques et l'inclusion de la composante culturelle. Les trouvailles de cette étude justifient le besoin de créer et de systématiser une ressource didactique qui puisse être utilisée par la communauté académique d'ELE.

Mots clés: enseignement de langues étrangères, exercice pédagogique, ressources didactiques, Espagnol Langue Étrangère (ELE), composante culturelle colombienne.

Resumo

Neste artigo apresenta-se a pesquisa feita por pesquisadores da Universidade Santo Tomás de Bogotá e a Pontificia Bolivariana de Medellín com relação às práticas docentes e os recursos didáticos que se utilizam nas aulas ELE. Este estudo é qualitativo de caráter descritivo /etnográfico e desenvolveu-se da seguinte maneira: seleção e análises dos recursos didáticos, aplicação dos instrumentos e a triangulação hermenêutica da informação. Os resultados do estudo derivam-se em três categorias: as práticas pedagógicas, o uso dos recursos didáticos e a inclusão do componente cultural.

Palavras-chave

Ensino de línguas estrangeiras, práticas pedagógicas, recursos didáticos, espanhol como língua estrangeira (ELE), componente cultural colombiano

Introducción

Este artículo muestra los resultados de un estudio descriptivo-etnográfico realizado por docentes-investigadores de la Universidad Santo Tomás y la Universidad Pontificia Bolivariana acerca de la inclusión del componente cultural colombiano en las prácticas pedagógicas y en los recursos didáticos en las clases de ELE de estas dos instituciones de educación superior. Los hallazgos que se presentan, podrían contribuir al diseño de propuestas innovadoras en el área de desarrollo de materiales de ELE en el país, un asunto que empieza a crecer en nuestro entorno ante el número creciente de usuarios y ante la poca disponibilidad de materiales auténticos que reflejen diferentes aspectos culturales de la vida colombiana.

Si consideramos que los estudiantes se encuentran inmersos en un ambiente diferente, es conveniente que el contenido no gire exclusivamente en aspectos lingüísticos, sino que, a través de las clases y los recursos didáticos, se les enseñe a desenvolverse en diversos ámbitos socio-culturales. Teniendo esta situación como punto de partida, se planteó este proyecto de investigación con el fin de lograr un panorama claro sobre las prácticas pedagógicas y la implementación de recursos didáticos; esto, a la postre, permitirá orientar el diseño de recursos didáticos que impacten los procesos de enseñanza de español en los entornos institucional, local y nacional.

Planteamiento del problema, pregunta de investigación y objetivos

El grupo de investigadores, a través del análisis hecho al material didáctico que se utiliza en las sesiones de ELE en Colombia, identificó dos situaciones problemáticas que permitieron el planteamiento de este estudio: en primer lugar, la gran mayoría de libros de texto han sido elaborados en España y reflejan modos, costumbres y usos de una variedad diatópica que no está alineada con la lengua y la cultura de los otros veinte países de habla hispana. En segundo lugar, el material didáctico que se desarrolla para las clases de ELE, diseñado por los docentes, no se encuentra sistematizado; ni tampoco hay evidencia de que incluya el componente cultural colombiano. Apesar de que se han hecho varios intentos para sistematizar este material, como es el caso de Colombia y de otros países en la región, a través de las convocatorias y becas de estímulos ofrecidas por el Ministerio de Cultura de Colombia desde el año 2015, no obstante, los esfuerzos para el diseño de recursos didácticos de ELE en Colombia no parecen ser suficientes y no se han fortalecido o no se han divulgado lo suficiente.

En este contexto, los investigadores realizaron este estudio sobre las prácticas docentes y su impacto en el proceso de enseñanza y aprendizaje con miras a obtener información más precisa sobre las prácticas docentes y el uso de los recursos didácticos en relación con el componente cultural colombiano. Para ello se planteó la siguiente pregunta de investigación:

¿Cuáles prácticas y recursos pedagógicos contribuyen a la inclusión del componente cultural colombiano en la enseñanza del español como lengua extranjera en los programas de la Universidad Santo Tomás de Bogotá y la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín?

Asimismo, a partir de esta pregunta de investigación, se establecieron los siguientes objetivos:

Objetivo general

Caracterizar las prácticas pedagógicas y los recursos didácticos que contribuyen a incluir el componente cultural colombiano en la enseñanza de ELE en los programas de la Universidad Santo Tomás de Bogotá y la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín.

Objetivos específicos

- Identificar qué prácticas pedagógicas utilizadas por los docentes de ELE están encaminadas al uso de recursos didácticos.
- Establecer los recursos didácticos que se emplean en el aula de ELE.
- Determinar cómo las prácticas y los recursos empleados en las sesiones de ELE incluyen o no el componente cultural colombiano.

Sustento teórico

Dado que este trabajo tiene como eje principal la investigación en el campo de las lenguas extranjeras y, con el fin de presentar los conceptos teóricos en los que se basará nuestro estudio, en este apartado se presentará la conceptualización teórica de cuatro constructos que permitirán una mejor comprensión sobre los elementos que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera.

El primer constructo se relaciona con el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas. Para tener una concepción clara de cómo ocurre este proceso, se tomó como referencia a Douglas Brown y su trabajo "Principles of Language Learning and Teaching" (1981). Para el desarrollo de este proyecto, y tomando como

referente el objetivo de este estudio, se tendrán en cuenta cuatro componentes esenciales para un aprendizaje exitoso y efectivo de una lengua extranjera. El primero de ellos es que los aprendices tienen perfiles cuyas variables, en parte, garantizan la efectividad del aprendizaje de un idioma. Estos perfiles varían según su grupo étnico, herencia lingüística, lengua nativa, nivel educativo, etc.

En el segundo componente encontramos los factores netamente lingüísticos determinantes para enseñar y aprender una lengua extranjera. Por ejemplo, cita Brown, el docente de idiomas debe saber qué es una lengua, o qué es lo que debe enseñar en una clase, o qué significa *utilizar* una lengua. Además, señala que es importante analizar y entender cómo una persona aprende un idioma efectivamente, cuáles estrategias de aprendizaje son apropiadas y óptimas para cada estudiante y qué necesidades tienen los usuarios potenciales de una lengua extranjera.

El tercer componente se relaciona con las variables instruccionales en el aula. En líneas generales, estas variables son aquellos aspectos que influyen en el transcurso de una clase y que no tienen que ver con las características lingüísticas del idioma que se está aprendiendo. Brown señala que aspectos como la metodología y el estilo del profesor, el uso de materiales y el uso del texto determinan significativamente el éxito de una clase de lengua extranjera. Otro componente destacado por este autor es el contexto de aprendizaje de una lengua extranjera, y resalta la importancia de saber qué características posee este contexto y plantea interrogantes como: ¿El idioma se está aprendiendo dentro de su contexto cultural o en un ambiente artificial? ¿Hasta qué punto el contexto en el que se enseña el idioma afecta su aprendizaje?

Finalmente, el cuarto componente es el propósito que tiene una persona al aprender una lengua extranjera. Es necesario saber las razones académicas, profesionales o individuales ya que, al conocerlas, se tendrá más información de qué es lo que motiva a un estudiante a aprender una lengua.

Existe evidencia de que los procesos de aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera no se pueden limitar a la explicación o al desarrollo de contenido meramente lingüístico, sino que se deben considerar una serie de aspectos que inciden directa o indirectamente en la manera como se aprende y enseña un idioma.

En relación con el proceso de enseñanza y aprendizaje, específicamente del español como lengua extranjera, es pertinente citar la definición que Yang Ming (2004) presenta con respecto a la "metodología" en el proceso de aprendizaje. En primera instancia, sugiere que siempre habrá dos componentes directamente relacionados entre sí: el QUÉ hacer y CÓMO hacer. El QUÉ hacer son los contenidos fundamentales de una asignatura (en este caso, los contenidos de un programa ELE, en un determinado curso), y el CÓMO hacer se refiere a los procedimientos más eficientes para garantizar el aprendizaje efectivo de dichos contenidos. Desde este punto de vista, la metodología, en el proceso de enseñanza, se relaciona con el CÓMO el docente va a lograr que los contenidos se aprendan por parte de los usuarios. Dicho de otra manera, en nuestras prácticas docentes comúnmente reflexionamos sobre la metodología de enseñanza, y con frecuencia no hacemos preguntas como: ¿Qué procedimientos vamos a emplear? ¿Qué materiales didácticos vamos a utilizar? o ¿Cuál es la orientación metodológica que debemos seguir? Para el desarrollo de este proyecto de investigación, fue necesario retomar estos conceptos con el fin de comprender

más claramente aspectos claves del proceso de aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera.

El siguiente constructo que se abordó en el sustento teórico de este proyecto se centra en las prácticas pedagógicas y su impacto en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE. Autores como Fierro (1999), Gimeno (1997), Del Valle y Vega (1995) han definido el concepto de "prácticas pedagógicas" desde una perspectiva social e institucional en la que intervienen los agentes directamente implicados en determinado proceso de aprendizaje (padres de familia, docentes y estudiantes) con el fin de regular la educación teniendo en cuenta múltiples dimensiones como la ideológica, la sociopolítica, la personal, la curricular y la técnica. Por su parte, Huberman (1998), define el concepto de "prácticas pedagógicas así:

"Proceso consciente, deliberado, participativo implementado por un sistema educativo o una organización con el objeto de mejorar desempeños y resultados, estimular el desarrollo para la renovación en campos académicos, profesionales o laborales y formar el espíritu de compromiso de cada persona con la sociedad y particularmente para con la comunidad en la cual se desenvuelve" (Huberman, 1998, p. 25).

De otro lado y para comprender mejor el concepto de las prácticas pedagógicas, es importante revisar la literatura sobre el enfoque cognitivo y alternativo. El primero se centra en las operaciones mentales que hacen los docentes en su quehacer pedagógico; en el segundo, Perafán & Adúriz-Bravo (2002) señalan que la enseñanza no debe estar aislada de la intencionalidad del docente y en general de la cultura que lo constituye.

Dentro del enfoque cognitivo, se han planteado distintas teorías. Entre ellas, a finales de

la década de los años ochenta, surge la perspectiva poscognitivistista propuesta por Santoianni & Striano (2006), la cual reconoce que los procesos de aprendizaje y los productos del conocimiento se construyen en relación con significados socioculturalmente definidos y en contextos de intercambio. Asimismo, dentro de la perspectiva poscognitivistista, se encuentran las teorías esenciales para el entendimiento del constructo de las prácticas pedagógicas: la metacognición y las teorías implícitas.

La metacognición enfoca su objeto de estudio en el conocimiento consciente, de naturaleza explícita, y analiza el desarrollo armónico, constante, selectivo y sistemático de los procesos cognitivos en contextos culturales específicos (López, Vargas and Torrado, 2010). Dicho en otras palabras, esta teoría cuestiona el qué y cómo enseña el profesor. Por su parte, las teorías implícitas enfocan su objeto de estudio en la coherencia y consistencia de las distintas concepciones implícitas sobre el aprendizaje y la enseñanza (Pozo, et al., 2006).

Por su parte, Santoianni y Striano (2006) señalan que el trabajo metacognitivo del profesor se constituye en la herramienta para la planificación y el diseño de ambientes de aprendizaje, mientras que las teorías implícitas se refieren al conjunto de representaciones sobre los estados, contenidos y procesos que hace el docente de manera introspectiva, que están implícitos dentro de las prácticas pedagógicas, pero que se dan de manera oculta.

En cuanto a los materiales didácticos, es importante anotar que no sólo contribuyen al proceso de aprendizaje, sino que también sirven como herramienta para que el estudiante se sienta atraído y motivado a desarrollar sus competencias pragmática, socio-lingüística y discursiva. Esto es, el material didáctico es una de las principales herramientas que les permite

a los usuarios enfrentarse a diferentes contextos y poner sus conocimientos lingüísticos a prueba. Cuando se habla de material didáctico, nos referimos a aquel que sirve como conexión entre la realidad, el tema y el estudiante. Madrid (2001) acota: "En general, cuando hablamos de materiales o recursos didácticos, nos referimos a una serie de medios o instrumentos que favorecen el proceso de enseñanza y aprendizaje" (p. 214). Bravo (2004), por su parte, define los recursos didácticos como los medios o recursos de enseñanza que son componentes activos en todo proceso dirigido al desarrollo de aprendizajes.

Para finalizar la conceptualización de los materiales didácticos utilizados en las prácticas de enseñanza, es pertinente citar a Madrid (2001) quien realiza una lista de los recursos más usados en el aula de lenguas, y resalta la importancia del uso de proyector, los libros de guía, los laboratorios de idiomas, los afiches y las diapositivas en el desarrollo de las clases. Asimismo, Englund (2006), citado en Andersson (2011), hace una clasificación de los materiales didácticos en cinco grupos: Los libros producidos por las editoriales para la enseñanza del español; los diccionarios, enciclopedias y libros especializados; los medios de comunicación (la radio, la televisión y los periódicos); la realidad (que es entendida como las situaciones reales que se podrían utilizar en los procesos de enseñanza y aprendizaje, ya sean las experiencias de alumnos y docentes); y los medios audiovisuales (películas, videos, etc.). Cada uno de ellos está diseñado para que exista interacción entre docente-alumno-alumno y para incrementar el potencial de comunicación al interior del aula de lenguas extranjeras.

El desarrollo de este proyecto de investigación también contempló una visión general del uso de materiales de ELE para las clases español

en Colombia, por esta razón, en la siguiente sección se presentará una panorámica general del uso de estos materiales.

Breve estado de la cuestión de los materiales de ELE en Colombia

Con el fin de indagar sobre el uso de los materiales de ELE en Colombia, el equipo investigador hizo una revisión a la literatura existente sobre el uso de materiales de ELE en instituciones educativas en las ciudades de Bogotá y Medellín producidos en los últimos años. Para el año 2011, García y otros autores hicieron un consolidado de los libros de texto que se utilizaban en algunas instituciones colombianas, el cual destaca títulos como: "Aula Latina" (México), "Aula Internacional" (España), "Nuevo Ven" (España), "Gente" (España) y "De Dos en Dos" (España). A partir de este estudio se puede concluir que la producción y el uso de materiales de ELE colombianos, en esa época, era bastante escasa. En los años siguientes, docentes y expertos de universidades colombianas se dieron a la tarea de crear nuevos recursos didácticos con matices culturales colombianos, entre los más destacados encontramos el trabajo titulado "De paseo por Colombia: Material de apoyo para estudiantes de español como lengua extranjera" realizado por la docente investigadora Aurora Cardona Serrano y publicado en el año 2014 y la cartilla "Bogotá, Vívela en español" dirigido por los docentes-investigadores Nancy Agray y Carlos Rico Troncoso, y publicado en el año 2015. Esta cartilla cuenta con temas relacionados con Bogotá y su oferta turística.

Por último, en el estudio titulado "Estado del arte del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá: cursos de ELE que nacen y se hacen" (Díaz, 2016) se menciona el texto Enlace, de origen colombiano, como una serie de materiales didácticos para las clases de

ELE. En los últimos años la cifra de producción de material de ELE colombiano ha aumentado progresivamente gracias a los programas de formación de profesores de lenguas en el país, y a los programas de formación de maestría con énfasis en la enseñanza de ELE, como es el caso de la Maestría en lingüística aplicada del ELE de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, que frecuentemente aporta nuevas propuestas investigativas orientadas a la creación de recursos didácticos con inclusión de las tecnologías y la cultura local. Aunque se ha incrementado la producción de material colombiano de ELE, esta producción es todavía incipiente si se considera la gran demanda de cursos y estudiantes que actualmente se encuentran en nuestro país.

Tampoco se evidenció una gran existencia de material sistematizado con la inclusión del componente cultural colombiano para el estudiante y el docente, lo justificó aún más el desarrollo de este proyecto de investigación. A continuación, se hará la presentación de la aplicación del estudio, en donde se expondrán las características más representativas del proyecto tales como la metodología adoptada, la población, instrumentos y algunos apartes importantes del proceso de triangulación de la información.

Tipo de estudio

El tipo de estudio para el desarrollo de este proyecto investigativo fue de carácter cualitativo, descriptivo y etnográfico. Tylor y Bogdan (1986) consideran la investigación cualitativa, en un sentido amplio, como "aquella que produce datos descriptivos, las propias palabras de las personas: habladas o escritas, y la conducta observable." (p.20) Adicionalmente, según Martínez M. (2000) "la investigación cualitativa enfatiza la importancia del contexto, la función y el significado de los actos humanos." (p.

175). Por otro lado, la investigación etnográfica, según Nolla (1997), consiste en "analizar la realidad que emerge de la interacción de las partes constituyentes y de las relaciones entre sus elementos" (p. 37). Del mismo modo, enfatiza que, debido a la complejidad de la realidad, para alcanzar una comprensión plena de ésta, es necesario analizarla, continua y sistemáticamente, sintetizarla e interpretarla.

De acuerdo con la fundamentación teórica presentada anteriormente, el proyecto es de carácter cualitativo pues busca abordar y estudiar el contexto en el que se desarrollan las prácticas pedagógicas de ELE y los sujetos que intervienen en ellas, es decir, el aula de clase, el docente y los estudiantes. Asimismo, a través de la metodología descriptiva este estudio puede determinar las características de dichas prácticas, los ambientes y del proceso de aprendizaje y enseñanza de la lengua. Y por su parte, el enfoque etnográfico nos permitió entender la realidad de los participantes, sistematizarla y obtener información sobre sus realidades.

Ruta Metodológica

La ruta metodológica de este estudio inició con la selección y revisión de los recursos didácticos empleados en las clases de ELE en las universidades de Bogotá y Medellín, los cuales fueron analizados a través del diseño de una matriz categorial y de matrices de análisis lo que facilitó identificar las principales características y relacionarlas con el objeto de este estudio (la inclusión del componente cultural colombiano). Posteriormente, se realizaron observaciones de clase a cuatro grupos de estudio conformados por sus respectivos docentes y estudiantes con el fin de obtener y analizar información sobre las prácticas pedagógicas y el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE. Es importante notar que la información recolectada en las

observaciones se consignó en diarios de campo y formatos de observación de clase, cuyos ítems se relacionaron con las prácticas docentes y el uso de los recursos didácticos. Además, se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas con el objetivo de conocer las percepciones de docentes, estudiantes y expertos en relación con el tema de investigación.

El proceso de triangulación de la información se hizo a partir de los principios de la triangulación hermenéutica, que Cisterna (2005) define como "La acción de reunión y cruce dialéctico de toda la información pertinente al objeto de estudio surgida en una investigación, por medio de los instrumentos correspondientes". (p.68).

De manera complementaria, el proceso de recolección de la información contó con la participación de la siguiente población en ambas instituciones de educación superior:

Tabla 1. Muestra poblacional del estudio

Estamentos	Población	Muestra	criterios
Docentes de programas de ELE	19	8	Son docentes académicos que tienen experiencia en la enseñanza de ELE
Estudiantes de programa de ELE	30	10	Son estudiantes que han participado en programas de ELE en Colombia
Expertos	15	2	Expertos en el campo de ELE, de universidades en Bogotá y Medellín

Fuente: Elaboración propia

En el proceso de análisis de los datos, el grupo realizó la triangulación de los estamentos participantes (docentes, estudiantes y expertos) agrupando sus respuestas más relevantes y categorizándolas en términos de similitudes y diferencias. Posteriormente, se hizo la triangulación entre estamentos, es decir, se identificaron las opiniones y aportes de cada uno con respecto a los constructos centrales del estudio. Como un tercer paso, se

procedió a triangular las diversas fuentes de información (el grupo integró la información obtenida de los instrumentos con las matrices de revisión documental -revisión de textos guía y revisión de recursos didácticos-) con el fin de contrastar y validar la información obtenida con los objetivos generales y específicos del proyecto. Finalmente, se realizó la triangulación de los hallazgos obtenidos con el sustento teórico para establecer conexiones concretas entre dichos hallazgos y la fundamentación teórica del estudio. Este proceso nos permitió reflexionar sobre lo que establece la literatura y los hallazgos que surgieron a partir del análisis de la información recolectada. Adicionalmente, y para finalizar el proceso de análisis de los datos, se plantearon las siguientes preguntas orientadoras con el fin construir nuevos hallazgos que dieran respuesta a la pregunta de investigación planteada al inicio del proyecto.

Tabla 2: Preguntas orientadoras para el proceso de interpretación de la información obtenida en las entrevistas y en la revisión documental.

Campo disciplinar	Posibles cuestionamientos para la interpretación de la información obtenida
Desde el ámbito del currículo	<p>¿Cómo los marcos de referencia internacionales para el aprendizaje de lenguas extranjeras impactan las prácticas pedagógicas y en los recursos didácticos analizados? (desde los objetivos de aprendizaje).</p> <p>¿Cuáles estrategias metodológicas predominan en las prácticas pedagógicas y en los recursos didácticos?</p>
Desde el ámbito de las competencias	<p>¿Qué tipo de estrategias de aprendizaje desarrollan las prácticas y los recursos de ELE implementados por los docentes de ambas instituciones?</p> <p>¿Qué competencias de lenguas extranjeras se desarrollan en común desde las prácticas pedagógicas y desde los materiales didácticos utilizados en ELE?</p> <p>¿Cuáles prácticas y recursos pedagógicos contribuyen a incluir el componente cultural colombiano en ELE en los programas de la UPB y la USTA?</p>
Desde el ámbito de la didáctica	<p>¿Qué características de los recursos didácticos se encontraron en la revisión documental?</p> <p>¿Qué fortalezas y debilidades se encontraron en las perspectivas de los estamentos analizados en relación con los materiales didácticos?</p> <p>¿Qué aportes significativos para la creación de una propuesta del diseño de una guía de recursos didácticos de ELE con inclusión de componente cultural colombiano se encuentran en el análisis de los estamentos?</p>

Fuente: Tomado y adaptado de: "Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa" Cisterna 2005.

Hallazgos

Con el propósito de explicar clara y detalladamente los hallazgos de este estudio, se abordarán algunos de los campos más significativos identificados en el proceso de recolección de la información:

Prácticas docentes y uso de material didáctico con respecto al plan curricular

Con respecto al campo disciplinar curricular, los marcos de referencia internacionales – MCRE y Plan Curricular Instituto Cervantes- impactan directamente en las prácticas

docentes y los recursos didácticos en cuanto a que los contenidos y objetivos de aprendizaje de los programas de ELE se basan en dichos marcos de referencia. Por tanto, los estamentos docentes y expertos de ELE afirman que las sesiones están orientadas a la consecución de los objetivos establecidos por los programas. Adicionalmente, los recursos didácticos que se utilizan en las prácticas docentes siguen un criterio de selección que cumple con dichos estándares internacionales.

Prácticas docentes y las estrategias metodológicas

En relación con las estrategias metodológicas, a partir del análisis, se pudieron establecer cinco tipos de estrategias que predominan en las prácticas docentes. La primera es el desarrollo del pensamiento crítico en los estudiantes, a través de diversos recursos tales como lecturas, videos, la presentación de los temas, y ejercicios de análisis, interpretación y reflexión, según el contenido de las sesiones. La segunda es el uso de la estructura para la enseñanza de la lengua española. En este sentido es importante destacar el uso del método "error-corrección" utilizado por los docentes; sin embargo, los estudiantes señalan que siempre se hace uso contextualizado de la lengua para desarrollar esta estrategia. Asimismo, se menciona el uso de la "gramática cognitiva" para entender la estructura del idioma, no como patrones que los usuarios deban seguir, sino como unidades lingüísticas que posean significado. Otra estrategia identificada en el análisis, con respecto a la metodología de las prácticas docentes, es la enseñanza con base en tareas. Los estudiantes realizan tareas comunicativas utilizando las herramientas lingüísticas, pragmáticas y culturales necesarias. Estas tareas son centradas en las necesidades del estudiante, por tanto, aseguran los docentes, es muy importante tener un balance entre producción,

comprensión y el uso de las habilidades de la lengua. Finalmente, los docentes utilizan como estrategia metodológica el diálogo intercultural en el desarrollo de sus sesiones, para esto el docente realiza el contraste entre su cultura y la cultura objeto, por lo que los docentes participantes consideran necesario que los estudiantes sean conscientes de su identidad cultural, inclusive antes de aprender la cultura meta. Otra forma de fomentar esta estrategia es la planeación de actividades y muestras culturales a lo largo de los cursos. Los docentes de ELE que hicieron parte de este proyecto utilizan varias estrategias metodológicas que hacen de sus prácticas espacios diversos y efectivos de aprendizaje.

Recursos didácticos y estrategias de aprendizaje

En los hallazgos encontrados a partir del análisis de la información se identificaron las estrategias de aprendizaje más comunes utilizadas por los estudiantes, con el propósito de conocer la manera en la que aprenden la lengua objeto y qué recursos adicionales utilizan. Desde su posición como usuarios, y teniendo en cuenta la guía que reciben por parte de los docentes. Los estudiantes mostraron bastante afinidad con los recursos en línea (YouTube, las redes sociales, videos explicativos, etc.) y afirman que estas herramientas, además de tener un contexto real de uso, hacen que tengan un contacto directo y frecuente con la lengua española. Asimismo, la mayoría de los estudiantes participantes encuentran en la música un recurso bastante significativo de aprendizaje. En primera medida, porque se familiarizan con la pronunciación de las palabras; y en segunda instancia, porque es un recurso que usan todos los días y esto hace que mejoren su nivel de comprensión auditiva. Otra estrategia que se menciona reiteradamente en la recolección de la información es el trabajo independiente que hacen los estudiantes para

complementar su proceso. En su opinión, es esencial dedicar más tiempo a la práctica del idioma, solo así el usuario podrá ver un avance importante en su proceso de aprendizaje.

Finalmente, se pudo identificar que los estudiantes hacen uso de estrategias cognitivas y metacognitivas para optimizar su proceso de aprendizaje. Las estrategias cognitivas toman como base el aprendizaje significativo, es decir, el aprendiz le da sentido a la información que recibe relacionándola con la que ya conoce, el tema que trabaja en las sesiones tiene más sentido para él. Igualmente, hace uso de recursos como imágenes, tarjetas con vocabulario o afiches para aprender palabras o unidades lingüísticas específicas, según los estilos de aprendizaje de cada uno.

En referencia a las estrategias metacognitivas, es decir, las que el estudiante utiliza con el fin de monitorear su conocimiento, mejorar y optimizar el proceso de aprendizaje, a partir del análisis se pudo interpretar que los estudiantes se ciñen a la organización del texto y la manera en la que éste los guía en su proceso de monitoreo. De acuerdo con la información recolectada de los instrumentos, los estudiantes no cuentan con más espacio de autorregulación del aprendizaje. Es decir, el texto en sí mismo es el que les da a los estudiantes los insumos necesarios para que ellos asuman, organicen y evalúen su proceso de aprendizaje y el avance que tengan como usuarios de ELE.

En términos generales, los estudiantes usan diversos recursos para aprender e internalizar el nuevo conocimiento. Algunos de ellos, adaptados por ellos mismos, y otros guiados y adaptados por los docentes en las sesiones, o a través de los libros de texto.

Caracterización de los Recursos Didácticos

En relación con los recursos didácticos, al realizar la revisión documental y al revisar lo mencionado por los estamentos docentes, expertos y estudiantes, se puede afirmar que son materiales cuyo enfoque parte del desarrollo de competencias para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, y para tener éxito en dicho aprendizaje, se establecen actividades encaminadas a trabajar la competencia lingüística pragmática y sociolingüística de manera integral.

En este sentido, los recursos didácticos analizados cuentan con una gran variedad de actividades en las que los estudiantes pueden hacer uso de varios estilos de aprendizaje, siendo así material indispensable para la práctica docente y para el alcance de los objetivos de aprendizaje. La variedad de actividades propuestas cuenta además con un propósito que va más allá del netamente curricular, y es promover, estimular y propiciar el desarrollo del pensamiento crítico en los estudiantes. Esto se logra a través del uso contextualizado de la lengua objeto, en este caso, el español.

Por otro lado, los recursos didácticos incluyen diferentes fuentes de información, es decir, el material presentado puede contener actividades diseñadas por el docente, o material pedagógico que se adapta a las necesidades de los estudiantes y a los objetivos establecidos para las sesiones. Adicionalmente los recursos también se han visto impactados por el avance de las tecnologías y no sólo se realizan guías de trabajo, sino que se incluyen actividades de Internet, que van desde páginas web de práctica hasta herramientas como juegos, imágenes e información cultural.

Recursos didácticos e inclusión del componente cultural colombiano

Una de las características más importantes de los recursos didácticos en el aprendizaje de lenguas extranjeras es la inclusión del componente cultural. Sin embargo, casi todo el material cultural está basado en el español peninsular, y el componente latinoamericano se aborda de manera superficial. El componente cultural colombiano, salvo un caso aislado, no aparece visible; por tanto, los docentes deben acudir a material de elaboración propia, o a fuentes de información originales que los ayuden a contrastar la cultura de los estudiantes con el contexto colombiano. Esta falta de recursos didácticos con inclusión del componente cultural colombiano es una de las debilidades señaladas por el estamento docente, expertos y estudiantes ya que afirman que a pesar de la importancia que tiene este componente en las clases de ELE, no existe suficiente material disponible con componente cultural colombiano.

Recomendaciones de los participantes

Los estamentos participantes en este estudio realizaron varias recomendaciones para el diseño de este material. Una de ellas es la relevancia de algunos conceptos claves como cultura, interculturalidad y transculturalidad en el diseño y elaboración del material didáctico. Es decir, recordar y tener presente que la cultura está dada no sólo por las comidas, la música y los sitios turísticos, sino que debe ir más allá, se deben tratar temas como la historia, la religión y todos los aspectos que caracterizan cada cultura como algo único y diferenciable. Sugieren, además, no olvidar desde dónde y para quiénes se crea el recurso didáctico; es decir, tener presente los documentos institucionales como el PEI, el plan de desarrollo y la política curricular de cada institución;

ya que estos documentos son los que le permitirán determinada propuesta de material didáctico tener un elemento diferenciador de las propuestas que actualmente se encuentran en el mercado; dando como resultado un producto único y enriquecedor en el campo de la enseñanza y aprendizaje del ELE.

Referencias

- Agray, N., Rico, C. (2015) Bogotá Vívela en español. http://bogotaturismo.gov.co/sites/default/files/bogota_vivela_baja2.pdf
- Andersson, P. (2011). La relevancia del material didáctico dentro del aula: Una investigación sobre las principales áreas de interés de los estudiantes de ELE (Dissertation). Falun. Retrieved from <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:du-6219>
- Bravo Ramos JL. Los medios de enseñanza: clasificación, selección y aplicación. Revista píxel-bit, Número 24. Julio 2004. [Consultado 8 de octubre de 2008]. Disponible en:<http://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/95215/00820123017216.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Brown, H. D. & Terrell, T. D. (1981). Principles of Language Learning and Teaching. Language, 57(3), 781. doi:10.2307/414380
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching And Testing. Applied Linguistics, 1(1), 1–47. Doi:10.1093/applin/i.1.1
- Cisterna, F. (2005) Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. Universidad Autónoma del Estado de México. Recuperado de <http://www.ceppia.com.co/Documentos-tematicos/INVESTIGACION-SOCIAL/CATEGORIZACION-TRIANGUALCION.pdf>
- Martyniuk, W., & Sheils, J. (2012). Council of Europe Language Policy and Planning. The Encyclopedia of Applied Linguistics. doi:10.1002/9781405198431.wbeal0267
- Díaz Correa, A. M. (2016). Estado del arte del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá: cursos de ELE que nacen y se hacen. Voces y Silencios. Revista Latinoamericana de Educación, 7(1), 173–193. doi:10.18175/vys7.1.2016.09
- García, D. García, J. Buitrago, Y. (2011). Marco ELE, Revista de Didáctica ELE. ISSN: 1885-2211, Num. 13. Universidad Nacional De Colombia / Universidad Pedagógica Nacional. Recuperado de:http://marcoele.com/descargas/13/garcia-garcia-buitrago_colombia.pdf
- El español: una lengua viva. Informe 2018 Instituto Cervantes. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf
- Dodd, A. W. (1987). Approaches to Teaching. By Gary D. Fenstermacher and Jonas F. Soltis. New York: Teachers College Press, 1986. NASSP Bulletin, 71(495), 115–116. doi:10.1177/019263658707149535
- Hernández. S. (2006). Metodología de la investigación. Cuarta edición. México. McGraw - Hill Interamericana. Recuperado de: <https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>.
- López, B. y Torrado, S. (2010). Desde las teorías implícitas a la docencia como práctica reflexiva. Educación y Educadores, 2010, Volumen 13, Número 2, pp. 275-291, D - Universidad de La Sabana, 2010. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/eded/v13n2/v13n2a07.pdf>
- Madrid, D. (2001): "Materiales didácticos para la enseñanza del inglés en Ciencias de la Educación". En Bruton, A. y Lorenzo, F. J. (eds.): Perspectivas actuales en la metodología de

la enseñanza del inglés en las Universidades andaluzas, Revista de Enseñanza Universitaria, nº extraordinario 2001, pp. 213-232, ISSN 1131-5245. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/266867561_MATERIALES_DIDACTICOS_PARA_LA_ENSEÑANZA_DEL_INGLES_EN_CIENCIAS_DE_LA_EDUCACION

Martínez, M. (2000). La investigación cualitativa etnográfica en educación. Recuperado en: <https://www.uis.edu.co/webUIS/es/investigacionExtension/comiteEtica/normatividad/documentos/>

Notas al final

1 Licenciada en Lengua Castellana, Inglés y Francés de la Universidad de la Salle, especialista en Pedagogía y Docencia Universitaria, con maestría en Educación de la Universidad Externado de Colombia. Docente tiempo completo del Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. de la Universidad Santo Tomás de Bogotá, adscrita a la línea de investigación "Lenguaje, Pensamiento y Educación" del grupo USTALEARNING reconocido en Colciencias. dianabernall@usantotomas.edu.co

2 Licenciado en Español e Inglés de la Universidad Pedagógica Nacional, con maestría en Lingüística Aplicada para la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Docente tiempo completo del Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. de la Universidad Santo Tomás de Bogotá, adscrita a la línea de investigación "Lenguaje, Pensamiento y Educación" del grupo USTALEARNING reconocido en Colciencias. edgarochoa@usantotomas.edu.co

3 Licenciada en Español y Filología Clásica de la Universidad Nacional de Colombia, con maestría

en Literatura Latinoamericana de la Pontificia Universidad Javeriana. Docente tiempo completo del Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. de la Universidad Santo Tomás de Bogotá, adscrita a la línea de investigación "Lenguaje, Pensamiento y Educación" del grupo USTALEARNING reconocido en Colciencias. yuribiacaro@usantotomas.edu.co

4 Licenciado en Lenguas Modernas (Inglés – Francés) de la Universidad Pontificia Bolivariana, con maestría en Lenguas Modernas (Didactología de Lenguas y Culturas) de la Universidad de París III. Pertenece al grupo de investigación "Lengua y Cultura" de la Universidad Pontificia Bolivariana. gustavo.jaramillo@upb.edu.co

5 José Orlando Gómez Salazar, licenciado en Lenguas Modernas de la Universidad del Valle, con maestría en "Teaching English as a Second Language" de Northern Arizona University y doctorado en Lenguas Modernas de Wayne State University. Pertenece al grupo de investigación "Lengua y Cultura" de la Universidad Pontificia Bolivariana. jose.gomez@upb.edu.co

